CONTRACT No. ____

Dubossary « » _____
2024

_____, city _____, _____ **(_____),** hereinafter referred to as the «Supplier», represented by _____ _____, acting on the basis of _____, on the one hand, and
State Unitary Enterprise «Dubossary HPP», Dubossary, Moldova - Transnistria (777), hereinafter referred to as the «Buyer» represented by director _____, acting on the basis of the Charter, on the other hand, collectively referred to as the "Parties", have entered into this Contract as follows:

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. Under the terms of this Contract, the Supplier undertakes to manufacture in accordance with the working drawings included in the assembly drawing ТКС-2665СБ, developed in 2021 by TCS HYDRO LLC, Ukraine, Kharkov and deliver to the Buyer **on DAP terms -Nabereznaya street, 34, Dubossary, Moldova-Transnistria (Incoterms-2020)** (for non-residents of the TMR (Transnistrian Moldavian Republic))
- parts of the thrust bearing of the hydro generator VGS-525/84 – 40 (hereinafter referred to as « Goods»)
in accordance with the Specification (Appendix No. 1 to this Contract) and provide, at the Buyer's request, installation supervision services, including installation supervision of the supplied Goods with the involvement of specialists from the manufacturer, and the Buyer accepts and pays for the supplied Goods and installation supervision services provided.
1.2. The Supplier guarantees to the Buyer that the Goods supplied under this Contract belong to the Supplier by right of ownership, are not pledged, not seized, and are not the subject of claims by third parties.

2. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT

2.1. The price for the Goods supplied under this

КОНТРАКТ № _____

г. Дубоссары « » _____
2024г.

_____, г. _____, _____ (_____), именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице _____ _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и
ГУП «Дубоссарская ГЭС», г. Дубоссары, Молдова-Приднестровье (777), именуемое в дальнейшем «Покупатель» в лице директора _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. На условиях настоящего Контракта Поставщик принимает на себя обязательство изготовить в соответствии с рабочими чертежами, входящими в сборочный чертеж ТКС-2665СБ, разработанными в 2021 году ООО «ТКС ГИДРО», Украина, г. Харьков и поставить Покупателю **на условиях DAP - г. Дубоссары, ул. Набережная 34, Молдова-Приднестровье (Инкотермс-2020)** (для нерезидента ПМР)
- детали подпятника гидрогенератора ВГС-525/84 – 40 (Далее «Товар») в соответствии со Спецификацией (Приложение №1 к настоящему Контракту) и оказать, по требованию Покупателя, услуги шефмонтажа, включающего шефмонтаж поставленного Товара с привлечением специалистов фирмы-изготовителя, а Покупатель принять и оплатить поставленный Товар и оказанные услуги шефмонтажа.

1.2. Поставщик гарантирует Покупателю, что поставляемый по настоящему Контракту Товар принадлежит Поставщику на праве собственности, не заложен, не арестован, не является предметом исков третьих лиц.

2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

2.1. Цена на Товар, поставляемый по настоящему

Contract is determined in accordance with the Specification (Appendix No. 1) and includes: VAT at a rate of 0% (for non-residents of the TMR), costs associated with the manufacture of the Goods (manufacturing, packaging, labeling, set of technical documentation), the cost of loading work on vehicles, the cost of the Supplier's expenses associated with the delivery of the Goods to the Buyer's warehouse , the cost of customs clearance (for export) (for a non-resident of the TMR), the cost of installation supervision, as well as any fees charged to the Supplier in connection with fulfillment of the terms of this Contract.

The price for the Goods is final at the time of conclusion of this Contract.

2.2. The Supplier has no right to change the price of the Goods during the entire validity of this Contract.

2.3. The total amount of this Contract is determined in accordance with the price and volumes of the Goods supplied and is _____.

Контракту, определена в соответствии со Спецификацией (Приложение № 1) и включает в себя: НДС по ставке 0% (для нерезидента ПМР), расходы, связанные с изготовлением Товара (изготовление, упаковка, маркировка, комплект технической документации), стоимость погрузочных работ на транспортные средства, стоимость расходов Поставщика связанных с поставкой Товара на склад Покупателя, стоимость таможенного оформления (для экспорта) (для нерезидента ПМР), стоимость осуществления шефмонтажа, а также любые денежные сборы, взимаемые с Поставщика в связи с исполнением условий настоящего Контракта.

Цена на Товар является окончательной на момент заключения настоящего Контракта.

2.2. Поставщик не вправе изменить цену на Товар в течение всего действия настоящего Контракта.

2.3. Общая сумма настоящего Контракта определена в соответствии с ценой и объемами поставляемого Товара и составляет _____.

3. PAYMENT PROCEDURE

3.1. Payment for the Goods under this Contract is made by the Buyer by bank transfer to the Supplier's account specified in Section 14 of this Contract in the following order:

- Stage I – advance payment in the amount of 50% of the total amount of the Contract - within 10 (ten) banking days from the date of entry into force of this Contract.
- Stage II - advance payment in the amount of 20% of the total amount of the Contract - within 10 (ten) banking days from the date of sending written notification to the Buyer that the equipment is ready for shipment.
- Stage III – advance payment in the amount of 20% of the total amount of the Contract - within 10 (ten) banking days from the date of delivery of the Goods to the Buyer’s warehouse.
- Stage IV – the final payment in the amount of 10% of the total amount of the Contract is made by the Buyer within 10 (ten) banking days from the date of signing by the Parties of the Certificate of Putting the Goods into Operation (in the form according to Appendix No. 2 to this Contract).

Whereinto:

- in the event of the Supplier’s refusal to fulfill its obligations to carry out installation supervision of the

3. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Оплата Товара по настоящему Контракту производится Покупателем банковским переводом на счет Поставщика, указанный в разделе 14 настоящего Контракта в следующем порядке:

- I этап – авансовый платеж в размере 50 % от общей суммы Контракта - в течение 10 (десяти) банковских дней с момента вступления настоящего Контракта в силу.
- II этап – авансовый платеж в размере 20 % от общей суммы Контракта - в течение 10 (десяти) банковских дней от даты направления Покупателю письменного уведомления о готовности оборудования к отгрузке.
- III этап – авансовый платеж в размере 20 % от общей суммы Контракта - в течение 10 (десяти) банковских дней от даты поставки Товара на склад Покупателя.
- IV этап – окончательный расчет в размере 10 % от общей суммы Контракта осуществляется Покупателем в течение 10 (десяти) банковских дней с момента подписания Сторонами Акта ввода Товара в эксплуатацию (по форме согласно Приложения №2 к настоящему Контракту).

При этом:

- в случае отказа Поставщика от исполнения обязательств по осуществлению шефмонтажа

delivered goods, the Buyer is released from the obligation to make the final payment.

- if the Buyer does not send notification within 12 (twelve) months from the date of actual delivery of the Goods in the manner prescribed by clause 9.2. of the Contract, the Buyer undertakes to make the final payment for stage IV within 30 (thirty) banking days from the date of expiration of the established period.

3.2. The buyer pays for the services of banks for the transfer of his payments in the territory of his country, as well as the commissions of correspondent banks of his bank outside the territory of Moldova The Supplier's bank commissions are paid by the Supplier . (for non-residents of the TMR)

3.3. All payments under this Contract are made in _____. The payment currency is _____ (_____).

3.4. The date of payments under this Contract is the date of debiting funds from the Buyer's current account.

3.5. If the Supplier violates the deadlines for fulfilling obligations under the Contract, the Buyer transfers payment to the Supplier in an amount reduced by the amount of the penalty established by the Contract for violating the deadlines for fulfilling obligations under the Contract.

4. TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY

4.1. The delivery time for the entire volume of Goods is 130 (one hundred and thirty) calendar days from the date of receipt by the Supplier of the advance payment for the first stage in accordance with clause 3.1. of this Contract. The Supplier is obliged to notify the Buyer in writing about the delivery date (indicating the exact date) no later than 3 (three) business days before the expected delivery date.

поставленного товара, Покупатель освобождается от обязанности по осуществлению окончательного расчета.

- в случае не поступления уведомления Покупателя в течение 12 (двенадцати) месяцев с момента фактической поставки Товара в порядке, установленном п. 9.2. Контракта, Покупатель обязуется осуществить окончательный расчет по IV этапу в течение 30 (тридцати) банковских дней с даты истечения установленного срока.

3.2. Покупатель оплачивает услуги банков по переводу своих платежей на территории своей страны, а также комиссии банков-корреспондентов своего банка вне территории Молдовы Комиссии банка Поставщика оплачивает Поставщик. (для нерезидента ПМР)

3.3. Все расчеты по настоящему Контракту осуществляются в _____. Валютой платежа является _____ (_____).

3.4. Датой осуществления платежей по настоящему Контракту является дата
списания денежных средств с расчетного счёта Покупателя.

3.5. В случае нарушения Поставщиком сроков исполнения обязательств по Контракту, Покупатель перечисляет Поставщику оплату в размере, уменьшенном на размер установленной Контрактом неустойки за нарушение сроков исполнения обязательств по Контракту.

4. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ПОСТАВКИ

4.1. Срок поставки всего объема Товара – 130 (сто тридцать) календарных дней, с момента получения Поставщиком авансового платежа по первому этапу согласно п. 3.1. настоящего Контракта. О дате поставки (с указанием точной даты) Поставщик обязан предупредить Покупателя в письменной форме не позднее, чем за 3 (три) рабочих дня до предполагаемой даты поставки.

4.2. Delivery of the Goods is carried out by any non-prohibited means of transport. Delivery basis: for non-residents of the TMR - DAP -g. Dubossary, warehouse of the State Unitary Enterprise "Dubossary HPP" (RM, TMR, Dubossary, Naberezhnaya str. 34) (INCOTERMS-2020); for residents of the TMR - Dubossary, Naberezhnaya str. 34, warehouse of the State Unitary Enterprise «Dubossary Hydroelectric Power Station». The costs associated with transporting the Goods to the Buyer's warehouse are borne by the Supplier. Unloading of the Goods is carried out by the Buyer and at his expense.

4.2. Поставка Товара осуществляется любым не запрещенным видом транспорта. Базис поставки: для нерезидентов ПМР - DAP -г. Дубоссары, склад ГУП «Дубоссарская ГЭС» (РМ, ПМР, г. Дубоссары, ул. Набережная 34) (ИНКОТЕРМС-2020); для резидентов ПМР - г. Дубоссары, ул. Набережная 34, склад ГУП «Дубоссарская ГЭС». Расходы, связанные с транспортировкой Товара до склада Покупателя, несет Поставщик. Разгрузка Товара осуществляется Покупателем и за его счет.

4.3. The moment of transfer of ownership and fulfillment of the Supplier’s obligation to transfer the Goods is considered to be the moment the Goods are provided to the buyer at the Buyer’s warehouse, which is confirmed by a mark and seal imprint in the international CMR consignment note.

4.3. Моментом перехода права собственности и исполнения обязательства Поставщика по передаче Товара, считается момент предоставления покупателю Товара на складе Покупателя, что подтверждается отметкой и оттиском печати в международной транспортной накладной CMR.

4.4. The Supplier undertakes to provide the Buyer with the Goods with a package of the following documents:

- invoice for the delivered quantity of Goods with a designated VAT rate of 0% (1 copy) (for non-residents of the TMR);
- packing list (1 copy);
- export Declaration of goods (1 copy) (for non-residents of the TMR);
- CMR consignment note (3 copies) (for non-residents of the TMR);
- waybill (for residents of the TMR);
- installation manual, installation drawings - 2 copies on paper and an electronic copy;
- developed program of factory acceptance tests;
- results of factory acceptance tests;
- quality certificates, certificates of conformity;
- passports, operating instructions and warranty for the delivered goods in Russian;
- technical documentation required to ensure storage, installation, testing, operation, maintenance, repair.

Documentation must be presented in Russian on paper and in electronic form (text data in the MS-EXCEL or MS-WORD editor, drawings in the AUTOCAD, VISIO editor and in *pdf or *tif format).

4.4. Поставщик обязуется предоставить Покупателю с Товаром пакет следующих документов:

- инвойс на поставленное количество Товара с выделенной ставкой НДС 0% (1 экземпляр) (для нерезидента ПМР);
- упаковочный лист (1 экземпляр);
- экспортная Декларация на товары (1 экземпляр) (для нерезидента ПМР);
- транспортная накладная CMR (3 экземпляра) (для нерезидента ПМР);
- товарная накладная (для резидента ПМР);
- руководство по монтажу, монтажные чертежи - на бумажном носителе 2 экземпляра и в электронной копии;
- разработанная программа заводских приемочно-сдаточных испытаний;
- результаты заводских приемочно-сдаточных испытаний;
- сертификаты качества, сертификаты соответствия на материалы, применяемые при изготовлении;
- паспорта, инструкции по эксплуатации и гарантию на поставленный товар на русском языке;
- техническая документация, требуемая для обеспечения хранения, монтажа, испытаний, эксплуатации, технического обслуживания, ремонта.

Документация должна быть представлена на русском языке на бумажном носителе и в электронном виде (текстовые данные в редакторе MS-EXCEL или MS-WORD, чертежи в редакторе AUTOCAD, VISIO

4.5. The documentation must be provided by the Supplier to the Buyer at the same time as the Goods.
4.6. All technical documentation is provided on paper according to the Transfer and Acceptance Certificate.
4.7. If the Supplier receives comments from the Buyer on the quality and completeness of the supplied documentation, the Supplier, at its own expense, will make up for the deficiency or replace inappropriate Documentation, or eliminate discrepancies in the documentation within 15 calendar days after receiving the relevant notification from the Buyer.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The Supplier is obliged:
5.1.1. Deliver the Goods to the Buyer on the terms and conditions provided for in this Contract.
5.1.2. Carry out, at the request of the Buyer and under the terms of this Contract, supervision of installation of the supplied Goods.
5.1.3. Ensure that the supplied Goods comply with the mandatory requirements established by the terms of this Contract.
5.1.4. Deliver the Goods to the Buyer free from the rights of third parties.
5.1.5. Comply, during the entire term of the Contract, with the requirements established in accordance with the current legislation of the Supplier's country in relation to persons operating in the field of sales of the supplied Goods.

5.1.6. Provide information about all co-executors, subcontractors who have entered into an agreement or agreements with the Supplier, the price of which or the total price of which is more than 10 percent of the Contract price.
The information specified in part one of this paragraph is provided to the Buyer by the Supplier within 10 (ten) days from the date of conclusion of the agreement with the co-executor, subcontractor.

5.2. The supplier has the right:
5.2.1. To fulfill obligations for the delivery of the Goods ahead of schedule, with the consent of the Buyer.
5.2.3. Demand timely payment on the terms provided for in the Contract.

и в формате *pdf или *tif).
4.5. Документация должна быть предоставлена Поставщиком Покупателю одновременно с Товаром.
4.6. Вся техническая документация предоставляется на бумажных носителях по Акту приема-передачи.
4.7. В случае получения Поставщиком от Покупателя замечаний по качеству и комплектности поставленной документации, Поставщик за свой счет восполнит недостачу или заменит несоответствующую Документацию, или устранит несоответствия в документации в течение 15 календарных дней после получения соответствующего уведомления Покупателя.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

5.1. Поставщик обязан:
5.1.1. Поставить Покупателю Товар на условиях и в сроки, предусмотренные настоящим Контрактом.
5.1.2. Осуществить по требованию Покупателя и на условиях настоящего Контракта шефмонтаж поставленного Товара.
5.1.3. Обеспечить соответствие поставляемого Товара обязательным требованиям, установленным условиями настоящего Контракта.
5.1.4. Поставить Покупателю Товар свободным от прав третьих лиц.
5.1.5. Соответствовать, в течение всего срока действия Контракта требованиям, установленным в соответствии действующим законодательством страны Поставщика в отношении лиц, осуществляющих деятельность в сфере реализации поставляемого Товара.
5.1.6. Представлять информацию о всех соисполнителях, субподрядчиках, заключивших договор или договоры с Поставщиком, цена которого или общая цена которых составляет более чем 10 процентов цены Контракта.
Указанная в части первой настоящего пункта информация представляется Покупателю Поставщиком в течение 10 (десяти) дней с момента заключения им договора с соисполнителем, субподрядчиком.
5.2. Поставщик имеет право:
5.2.1. Досрочно, с согласия Покупателя, исполнить обязательства по поставке Товара.
5.2.3. Требовать своевременной оплаты на условиях, предусмотренных Контрактом.

5.3. The Buyer is obliged:
5.3.1. Simultaneously with making the advance payment, transfer to the Supplier the working drawings included in the assembly drawing ТКС-2665СБ, developed in 2021 by TCS HYDRO LLC, Ukraine, Kharkov.
5.3. 2. Accept the Goods that meet the requirements established by this Contract in terms of quantity, quality and completeness in the manner and within the time limits established by this Contract and current legislation.
5.3.3. Pay for the Goods in the amounts and terms established by the Contract.
5.4. The buyer has the right:
5.4.1. Require the Supplier to properly fulfill the obligations provided for in this Contract.

5.4.2. Require the Supplier to promptly eliminate identified defects in the delivered Goods.

5.3. Покупатель обязан:
5.3.1. Одновременно с осуществлением авансового платежа передать Поставщику рабочие чертежи, входящие в сборочный чертеж ТКС-2665СБ, разработанные в 2021 году ООО «ТКС ГИДРО», Украина, г. Харьков.
5.3.2. Принять Товар, соответствующий требованиям установленным настоящим Контрактом, по количеству, качеству и комплектности в порядке и сроки, установленные настоящим Контрактом и действующим законодательством.
5.3.3. Оплатить Товар в размерах и сроки, установленные Контрактом.
5.4. Покупатель имеет право:
5.4.1. Требовать от Поставщика надлежащего исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Контрактом.
5.4.2. Требовать от Поставщика своевременного устранения выявленных недостатков поставленного Товара.

6. QUALITY AND QUANTITY

6.1. The quality, nomenclature and technical characteristics of the Goods supplied under the Contract must comply with the working drawings ТКС-2665СБ, developed in 2021 by TCS HYDRO LLC, as well as the Specifications (Appendix No.1 to the Contract).

6.2. Acceptance of the Goods in terms of quantity, completeness and quality is carried out according to transport and accompanying documents (invoice, specification, packaging labels (sheets), etc.) of the Supplier at the Buyer's warehouse, by signing an international CMR consignment note and affixing a seal by an authorized representative of the Buyer.

6.3. The quality and completeness of the supplied Goods must comply with GOSTs and other applicable standards and technical specifications of the manufacturer and the country of origin of the Goods. The quality of the Goods must be confirmed by the Supplier with quality certificates, product passports, certificates and/or other documents provided for by the legislation of the country of origin of the Goods to confirm the quality of the relevant goods.

6.4. Acceptance of the Goods is carried out only if the documents provided for in clause 4.6 are available of

6. КАЧЕСТВО И КОЛИЧЕСТВО

6.1. Качество, номенклатура и технические характеристики поставляемого по Контракту Товара должны соответствовать рабочим чертежам ТКС-2665СБ, разработанным в 2021 году ООО «ТКС ГИДРО», а также Спецификации (Приложение №1 к Контракту).
6.2. Приемка Товара по количеству, комплектности и качеству производится по транспортным и сопроводительным документам (инвойсу, спецификации, упаковочным ярлыкам (листам) и др.) Поставщика на складе Покупателя, путём подписания уполномоченным представителем Покупателя международной транспортной накладной CMR и проставления оттиска печати.
6.3. Качество и комплектность поставляемого Товара должны соответствовать ГОСТам и другим применимым стандартам и техническим условиям завода-изготовителя и страны происхождения Товара. Качество Товара должно подтверждаться Поставщиком сертификатами качества, паспортами на изделие, свидетельствами и/или иными документами, предусмотренными законодательством страны происхождения Товара для подтверждения качества соответствующих товаров.
6.4. Приемка Товара осуществляется только при наличии документов, предусмотренных п. 4.6.

this Contract. Otherwise, the Supplier undertakes to provide the above documents within 3 (three) calendar days from the date of shipment, in which case a report on the actual availability of the Goods is drawn up and indicates which documents are missing.

6.5. The Supplier undertakes to supply the Goods in accordance with the Specification. The quality, completeness and other conditions regarding the properties and/or characteristics of the Goods supplied under this Contract must comply with the terms of the Specification (Appendix No.1 to this Contract).

6.6. In cases where the supplied Goods are in a closed container, sealed or bandaged, and it is not possible to accept the Goods through external inspection without violating the integrity of the container and/or packaging, acceptance of the Goods is carried out at the Buyer's warehouse with a random (partial) or full inspection of all Goods (or a specific batch thereof) no later than 3 (three) working days, and for perishable Goods no later than 24 hours after receipt of the Goods at the Buyer's warehouse.

6.7. Acceptance is considered completed in a timely manner if the verification of the quantity, quality and completeness of the Goods is completed within the established time frame, with the exception of cases of detection of hidden defects that could not be detected during the usual inspection for this Goods and were identified only during processing, preparation for installation, during installation, testing, use and/or storage of the Goods, but not later than the expiration date of the Warranty Period.

6.8. If there is a discrepancy between the quantity, quality and completeness of the Goods, containers or packaging with the requirements of standards, technical specifications, drawings, samples (standards), this Contract or the data specified in the labeling and accompanying documents certifying the quality of the Goods, the Buyer shall suspend further acceptance of the Goods and notify this Supplier.

6.9. Unless otherwise agreed between the Parties, authorized representatives of the Supplier are required to appear no later than 3 (three) days from the date of notification by the Buyer and take part in the continued

настоящего Контракта. В противном случае, Поставщик обязуется предоставить вышеуказанные документы в течение 3 (трех) календарных дней с момента отгрузки, в этом случае составляется акт о фактическом наличии Товара и указывается, какие документы отсутствуют.

6.5. Поставщик обязуется поставить Товар в соответствии со Спецификацией. Качество, комплектность и иные условия касательно свойств и/или характеристик Товара, поставляемые по настоящему Контракту, должны соответствовать условиям Спецификации (Приложение №1 к настоящему Контракту).

6.6. В тех случаях, когда поставляемый Товар находится в закрытой таре, опломбирован или обандеролен, и нет возможности принять Товар путем внешнего осмотра без нарушения целостности тары и/или упаковки, приемка Товара осуществляется на складе Покупателя с выборочной (частичной) или полной проверкой всего Товара (или конкретной его партии) в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней, а скоропортящегося Товара не позднее 24 часов, после поступления Товара на склад Покупателя.

6.7. Приемка считается произведенной своевременно, если проверка количества, качества и комплектности Товара окончена в установленные сроки, за исключением случаев обнаружения скрытых недостатков, которые не могли быть обнаружены при обычной для данного Товара проверке и были выявлены лишь в процессе обработки, подготовки к монтажу, в процессе монтажа, испытания, использования и/или хранения Товара, однако не позднее даты истечения Гарантийного срока.

6.8. При обнаружении несоответствия количества, качества и комплектности Товара, тары или упаковки требованиям стандартов, технических условий, чертежам, образцам (эталонам), настоящему Контракту либо данным, указанным в маркировке и сопроводительных документах, удостоверяющих качество Товара, Покупатель приостанавливает дальнейшую приемку Товара и уведомляет об этом Поставщика.

6.9. Если иное не оговорено между Сторонами, уполномоченные представители Поставщика обязаны явиться не позднее чем в 3 (трех) -дневный срок с момента уведомления Покупателем и принять

acceptance of the Goods and the drawing up of a bilateral act. In this case, the Buyer is obliged to ensure the safety and storage of inadequate quality and/or quantity, and/or incompleteness of the Goods under conditions that prevent deterioration of its quality and/or mixing with other similar product(s).

6.10. Complaint acts, claims and other documents necessary to substantiate the claim are drawn up by the Buyer and sent to the Supplier within 5 (five) working days (including during the Warranty Period) from the moment the defect/nonconformity is discovered.

участие в продолжении приемки Товара и составления двустороннего акта. При этом Покупатель обязан обеспечить сохранность и хранение ненадлежащего по качеству и/или количеству, и/или некомплектности Товара в условиях, предотвращающих ухудшение его качества и/или смешения с другим(и) однородным товаром(-ми).

6.10. Рекламационные акты, претензии и другие документы, необходимые для обоснования претензии, составляются Покупателем и направляются Поставщику в течение 5 (пяти) рабочих дней (в том числе в период действия Гарантийного срока) с момента обнаружения дефекта/несоответствия.

7. PACKAGING AND LABELING

7.1 The packaging of the Goods must be in full compliance with GOSTs in force in the country of the “Supplier” or technical rules in force at the manufacturer, ensuring the safety of the Goods during transportation, taking into account possible overloads with proper and normal handling of the cargo. The cost of packaging is included in the price of the Goods and is non-refundable.

7.2. Marking of parts and packages must be done in Russian. Transport marking of each package must be carried out in accordance with the requirements of the GOST 14192 standard.

7.3. Packaging of equipment must comply with the requirements of the standard according to GOST 23170. Movement of equipment inside the container must be excluded. Boxes used for packaging must be designed and manufactured in accordance with the requirements of GOST 10198 standards.

7.4. Each box of packed equipment must be accompanied by a packing slip. Purchased products included in the delivery must be packaged in accordance with the suppliers’ technical documentation or transported and stored in the suppliers’ packaging.

7. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

7.1 Упаковка Товара должна быть в полном соответствии с ГОСТами, действующими на территории страны «Поставщика» или техническими правилами, действующими на заводе-изготовителе, обеспечивать сохранность Товара во время транспортировки с учетом возможных перегрузок при надлежащем и обычном обращении с грузом. Стоимость упаковки входит в стоимость Товара и возврату не подлежит.

7.2. Маркировка деталей и грузовых мест должна выполняться на русском языке. Транспортная маркировка каждого грузового места должна выполняться в соответствии с требованиями стандарта ГОСТ 14192.

7.3. Упаковка оборудования должна соответствовать требованиям стандарта по ГОСТ 23170. Перемещение оборудования внутри тары должно быть исключено. Ящики, применяемые для упаковки, должны разрабатываться и изготавливаться в соответствии с требованиями стандартов ГОСТ 10198.

7.4. Каждый ящик с упакованным оборудованием должен сопровождаться упаковочным листом. Покупные изделия, входящие в состав поставки, должны быть упакованы согласно технической документации поставщиков или транспортироваться и храниться в упаковке поставщиков.

8. WARRANTY

8.1. The Supplier must guarantee compliance of the quality of the Goods with the requirements and

8. ГАРАНТИЯ

8.1. Поставщик должен гарантировать соответствие качества Товара требованиям и нормативам в

standards during the warranty period of 36 calendar months from the date of putting the Goods into operation.

8.2. The Supplier guarantees the quality of the Goods in accordance with the requirements established by this Contract.

8.3. If any shortcomings of the Goods (defects) are identified during the warranty period, a call to the Supplier's Representative is required.

The Buyer notifies the Supplier in writing of the need to conduct a joint inspection within 5 calendar days from the date the defects were identified. The Supplier is obliged to ensure the presence of its representative within 5 calendar days from the date of receipt of the Buyer's notification of identified deficiencies, excluding the time required for arrival.

8.4. Based on the results of a joint inspection of the Goods, the Parties are required to draw up an Inspection Report indicating in it:

– date and time of inspection;
– representatives of the Parties participating in the inspection;
– operating conditions of the Goods;
– descriptions of shortcomings;
– reasons for shortcomings.

The report must be drawn up in 2 original copies (one copy for each Party) and signed by authorized persons who participated in the inspection of the Goods.

8.5. In case of failure of the Supplier's representative to conduct a joint inspection within the time limits provided for in clause 8.3. of this Contract, or the refusal of the Supplier's representative to sign the Inspection Report, the Buyer has the right to draw up a Report with the participation of a regional representative of the Chamber of Commerce and Industry. Reimbursement for the costs of conducting the examination and the participation of a representative of the Chamber of Commerce and Industry in accordance with this paragraph shall be borne by the Supplier if it is established that the identified deficiencies arose through the fault of the Supplier.

8.6. The Supplier is obliged, at its own expense and on its own, to eliminate the identified deficiencies by repairing and/or replacing the defective part if it is established that the identified deficiencies arose through the fault of the Supplier.

течение гарантийного срока в течение 36 календарных месяцев с момента ввода Товара в эксплуатацию.

8.2. Поставщик гарантирует качество Товара установленным данным Контрактом требованиям.

8.3. При выявлении недостатков Товара (дефектов) в течение гарантийного срока, вызов Представителя Поставщика обязателен.

Покупатель письменно уведомляет Поставщика о необходимости проведения совместного осмотра в течение 5 календарных дней со дня выявления недостатков. Поставщик обязан обеспечить явку своего представителя в течение 5 календарных дней со дня получения уведомления Покупателя о выявленных недостатках без учета времени, необходимого для приезда.

8.4. Стороны по результатам совместного осмотра Товара обязаны составить Акт осмотра с указанием в нем:

– даты и времени осмотра;
– представителей Сторон, участвовавших в осмотре;
– условий эксплуатации Товара;
– описания недостатков;
– причины недостатков.

Акт должен быть составлен в 2 подлинных экземплярах (по одному экземпляру для каждой Стороны) и подписан уполномоченными лицами, участвовавшими в осмотре Товара.

8.5. В случае неявки представителя Поставщика для проведения совместного осмотра в сроки, предусмотренные пунктом 8.3. настоящего Контракта, либо отказа представителя Поставщика от подписания Акта осмотра, Покупатель вправе составить Акт с участием регионального представителя Торгово-промышленной палаты. Возмещение расходов по проведению экспертизы и участию представителя Торгово-промышленной палаты согласно настоящему пункту, возлагается на Поставщика в том случае, если будет установлено, что выявленные недостатки возникли по вине Поставщика.

8.6. Поставщик обязан за свой счет и своими силами устранить выявленные недостатки путем ремонта, и/или замены дефектной части в том случае, если будет установлено, что выявленные недостатки возникли по вине Поставщика.

8.7. The Supplier is obliged to eliminate defects identified within the warranty period within 30 calendar days from the date of receipt of the corresponding request from the Buyer.
If defects (deficiencies) are eliminated by the Buyer, the Supplier must reimburse the Buyer's costs for eliminating the defects.

8.7. Поставщик обязан устранить недостатки, выявленные в пределах гарантийного срока, в течение 30 календарных дней с момента получения соответствующего требования от Покупателя.
В случае если дефекты (недостатки) устраняются силами Покупателя, Поставщик должен возместить затраты Покупателя на устранение дефектов.

9. PROCEDURE AND CONDITIONS FOR INSTALLATION SUPERVISION

9.1. The Supplier undertakes to carry out, at the Buyer's request, installation supervision of the delivered Goods. The cost of installation supervision is included in the cost of the delivered Goods.
9.2. Period of fulfillment of obligations for installation supervision of the supplied Goods – within 12 (twelve) months from the date of delivery of the Goods to the Buyer's warehouse. Supervision of installation is carried out on the basis of a notification from the Buyer, which is sent no less than 15 (fifteen) calendar days before the expected date of installation of the supplied Goods.

9.3. Composition of the installation supervision work:
• technical consultations and support (supervision of work) performed by installation specialists or the Buyer's operational personnel;

• quality control of Goods installation and troubleshooting;
• supervision of installation of the Goods within the scope of delivery of the Supplier;
• participation in the acceptance of the Goods to the Buyer and/or regulatory authorities;
• acceptance testing of the Goods;
• putting the Goods into operation at the installation site;
• carrying out installation supervision work, participation in individual tests, participation in comprehensive testing of systems and equipment;
• instructing the Buyer's operating personnel and familiarizing them with the operation of the supplied Goods at work sites;
• technical preparation (training) of the Buyer's personnel for the operation of the Goods.
Based on the results of the installation supervision work performed, the Supplier draws up a «Certificate of Putting the Goods into Operation» (technical report) in

9. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ШЕФМОНТАЖА

9.1. Поставщик обязуется осуществить, по требованию Покупателя, шефмонтаж поставленного Товара. Стоимость шефмонтажа включена в стоимость поставленного Товара.
9.2. Период выполнения обязательств по осуществлению шефмонтажа поставленного Товара – в течение 12 (двенадцати) месяцев с момента поставки Товара на склад Покупателя. Шефмонтаж осуществляется на основании уведомления Покупателя, которое направляется не менее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты проведения работ по монтажу поставленного Товара.
9.3. Состав шеф – монтажных работ:
• технические консультации и сопровождение (надзор работ), выполняемых специалистами монтажной организации или эксплуатационным персоналом Покупателя;
• контроль качества монтажа Товара и выявление неполадок;
• надзор за монтажом Товара в объеме поставки Поставщика;
• участие в сдаче Товара Покупателю и/или контролирующим органам;
• приемо-сдаточные испытания Товара;
• ввод Товара в эксплуатацию на месте монтажа;
• проведение шефмонтажных работ, участие в индивидуальных испытаниях, участие в комплексном опробовании систем и оборудования;
• инструктаж эксплуатирующего персонала Покупателя и ознакомление с работой поставленного Товара на рабочих местах;
• техническая подготовка (обучение) персонала Покупателя для эксплуатации Товара.
По результатам выполненных шефмонтажных работ, Поставщиком составляется «Акт ввода Товара в эксплуатацию» (технический акт) по форме

the form in accordance with Appendix No. 2 to the Contract.

9.4. The Buyer provides the Supplier's specialist, who arrived to carry out installation supervision, with office space on the site, technical documentation necessary for installation supervision, and also ensures the implementation of the technical recommendations of the Supplier's specialist during the installation of the Goods.

согласно Приложения №2 к Контракту.

9.4. Покупатель обеспечивает специалиста Поставщика, прибывшего для осуществления, шефмонтажных работ, служебным помещением на территории объекта, технической документацией, необходимой для проведения шефмонтажа, а также обеспечивает выполнение технических рекомендаций специалиста Поставщика в ходе монтажа Товара.

10 . RESPONSIBILITY

10.1. If the Buyer violates the payment terms stipulated by the relevant clauses of this Contract, the Supplier has the right to collect from the Buyer a penalty in the amount of 0.1% of the amount unpaid on time for each calendar day of delay, but not more than 10% of the Contract price.

10.2. If delivery is not made by the Supplier within the time limits established by this Contract, the Buyer has the right to recover from the Supplier a penalty in the amount of 0.1% of the cost of the Goods not delivered on time, for each calendar day of delay, but not more than 10% of the total cost of the Goods not delivered on time.

10.3. For failure to provide the information specified in clause 5.1.6. of this Contract, the Buyer has the right to collect from the Supplier a penalty in the amount of 0.05 percent of the price of the contract concluded by the Supplier with the co-executor, subcontractor. Penalties are subject to accrual for each day of delay in fulfilling the obligation established by clause 5.1.6. of this Contract .

10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

10.1. При нарушении Покупателем сроков платежей, предусмотренных соответствующими пунктами настоящего Контракта, Поставщик вправе взыскать с Покупателя неустойку (пеню) в размере 0,1% от неоплаченной в срок суммы за каждый календарный день просрочки, но не более 10% от цены Контракта.

10.2. В случае если поставка не будет произведена Поставщиком в сроки, установленные настоящим Контрактом, Покупатель вправе взыскать с Поставщика неустойку (пеню) в размере 0,1% от стоимости не поставленного в срок Товара, за каждый календарный день просрочки, но не более 10% от общей стоимости не поставленного в срок Товара.

10.3. За непредставление информации, указанной в пункте 5.1.6. настоящего Контракта, Покупатель вправе взыскать с Поставщика пеню в размере 0,05 процента от цены договора, заключенного Поставщиком с соисполнителем, субподрядчиком. Пеня подлежат начислению за каждый день просрочки исполнения обязательства, установленного пунктом 5.1.6. настоящего Контракта.

11. FORCE MAJEURE

11.1. If any circumstances may prevent either Party from fully or partially fulfilling its obligations under this contract, namely: fire, earthquake, natural disaster, war, strikes, hostilities of any kind, blockades, government bans on exports or imports, changes in legislation, the terms specified in the Contract are extended for the duration of the above circumstances.

11.2. If these circumstances continue for more than two months, the Parties shall conduct additional negotiations

11. ФОРС – МАЖОР

11.1. Если какие-либо обстоятельства могут помешать любой из Сторон полностью или частично выполнить свои обязательства по данному контракту, а именно: пожар, землетрясение, стихия, война, забастовки, военные действия любого рода, блокады, запрет правительства на экспорт или импорт, изменение законодательства, сроки, указанные в Контракте, продлеваются на срок действия вышеуказанных обстоятельств.

11.2. В случае, если данные обстоятельства продолжаются более двух месяцев, Стороны

to identify acceptable alternative ways of executing this Contract.

проводят дополнительные переговоры для выявления приемлемых альтернативных способов исполнения настоящего Контракта.

11.3. The Party that is unable to fulfill its obligations under the Contract must immediately inform the other Party in writing about the above circumstances that prevent the fulfillment of obligations.

11.3. Сторона, не способная выполнить свои обязательства по Контракту, должна немедленно проинформировать противоположную Сторону в письменной форме о вышеуказанных обстоятельств, мешающих выполнению обязательств.

11.4. Sufficient evidence of force majeure circumstances and their duration is a document issued by the relevant Chamber of Commerce and Industry.

11.4. Достаточным доказательством действия форс-мажорных обстоятельств и их продолжительности, является документ, выданный соответствующей Торгово-Промышленной палатой.

11.5. Force majeure circumstances do not relieve the Parties from fulfilling their obligations, but only postpone the time for their fulfillment.

11.5. Форс-мажорные обстоятельства не освобождают Стороны от исполнения своих обязательств, а лишь отодвигают время их исполнения.

12. ARBITRATION CLAUSE

12.1. All disputes arising during the execution of the Contract are resolved by the Parties through negotiations in compliance with the pre-trial claims procedure. The period for a mandatory response to the submitted claim is 30 (thirty) calendar days from the moment it is sent to the second Party against which the claim is made.

12. АРБИТРАЖНАЯ ОГОВОРКА

12.1. Все споры, возникшие в процессе исполнения Контракта, разрешаются Сторонами путем переговоров с соблюдением досудебного претензионного порядка. Срок обязательного ответа на предъявленную претензию составляет 30 (тридцать) календарных дней с момента ее отправления второй Стороне, к которой предъявляется претензия.

12.2. If disputes or disagreements that arise between the Parties cannot be resolved and settled in the above manner, they are subject to consideration in the Competent Court at the location of the Plaintiff. The applicable substantive law under this Contract is the law of the Claimant's country .

12.2. В случае, если возникшие между Сторонами споры, либо разногласия не могут быть решены и урегулированы вышеуказанным путем, они подлежат рассмотрению в Компетентном суде по месту нахождения Истца. Применимым материальным правом по настоящему Контракту является право страны Истца.

12.3. The parties agreed that legal proceedings, regardless of the place of consideration, will be carried out in Russian.

12.3. Стороны пришли к соглашению о том, что судопроизводство не зависимо от места рассмотрения будет осуществляться на русском языке.

13. OTHER CONDITIONS

13.1. This Contract comes into force from the moment it is signed by the Parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under this Contract.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

13.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Контракту.

13.2. Changing the terms of this Contract and its early termination are permitted in cases provided for by the TMR Law «On Procurement in the Pridnestrovian Moldavian Republic».

13.2. Изменение условий настоящего Контракта и его досрочное прекращение допускаются в случаях, предусмотренных Законом ПМР «О закупках в Приднестровской Молдавской Республике».

From the SUPPLIER	**Contract No. _____**	**From the BUYER**
От ПОСТАВЩИКА	**dd «___» _____2024**	**От ПОКУПАТЕЛЯ**
	Контракт № _____	
_____ / _____ /	**от «___» _____ 2024 г.**	**_____ / _____ /**

13.3. All attachments to this Contract are considered integral parts thereof if these attachments are marked as such.

13.4. This contract is signed in two copies, each in Russian and English, one copy for each party. Both copies of the contract have the same legal force. If differences in the content of the texts are identified, the text of the Contract in Russian has priority.

Facsimile copies (copies transmitted via electronic communication) of this Contract duly executed are accepted by the Parties to the Contract for management for the purpose of its implementation, with the subsequent provision of the original. The period for providing original copies of Contracts to the other Party must not exceed 35 calendar days from the date of its execution (signing and stamping). In case of untimely provision of original Contracts, the guilty Party shall compensate the injured party for losses caused by this violation.

13.5. Each Party guarantees to the other Party that:

a) the conclusion and implementation of this Contract is within the scope of its corporate powers and is duly formalized by all necessary corporate decisions, does not contradict and does not violate, will not contradict or violate its constituent documents, as well as other internal documents;

b) to the best of the Party's knowledge, there is no legal proceeding pending against it that could materially affect its ability to perform its obligations under this Contract;

c) she does not violate her obligations under any agreement or contract that could affect her ability to fulfill any obligations under this Contract.

13.6. The place of supply of installation supervision services for VAT purposes is considered to be the Dubossary HPP (Dubossary, Moldova-Transnistria).

13.7. Annexes to the Contract, which are integral parts of this Contract:

- Appendix No. 1 – Specification for the supply of parts for the thrust bearing of the hydrogenerator VGS-525/84

13.3. Все приложения к данному Контракту считаются его неотъемлемыми частями, если эти приложения отмечены как таковые.

13.4. Настоящий контракт подписан в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой стороны. Оба экземпляра контракта имеют одинаковую юридическую силу. При выявлении различия в содержании текстов приоритет имеет текст Контракта на русском языке.

Факсимильные копии (копии переданные посредством электронной связи) должным образом оформленного настоящего Контракта принимаются Сторонами Контракта к руководству в целях его реализации, с последующим предоставлением оригинала. Срок предоставления оригинальных экземпляров Контрактов другой Стороне, не должен превышать 35 календарных дней от даты его оформления (подписания и проставления печати). В случае несвоевременного предоставления оригиналов Контрактов, виновная Сторона возмещает пострадавшей, убытки, вызванные данным нарушением.

13.5. Каждая из Сторон гарантирует другой Стороне, что:

а) заключение и выполнение настоящего Контракта находится в рамках ее корпоративных полномочий и должным образом оформлено всеми необходимыми корпоративными решениями, не противоречит и не нарушает, не будет противоречить ее учредительным, а также другим внутренним документам, и нарушать их;

б) насколько это известно Стороне, против нее не ведется никакого судебного разбирательства, которое могло бы существенно повлиять на ее способность выполнить обязательства по настоящему Контракту;

в) она не нарушает своих обязательств по какому-либо соглашению, контракту, которое могло бы повлиять на ее способность выполнять какие-либо обязательства по настоящему Контракту.

13.6. Местом поставки услуг шефмонтажа для целей обложения НДС считается Дубоссарская ГЭС (г. Дубоссары, Молдова-Приднестровье).

13.7. Приложения к Контракту, являющиеся неотъемлемыми частями данного Контракта:

- Приложение № 1 – Спецификация на поставку деталей подпятника гидрогенератора ВГС-525/84 –

– 40.
- Appendix No. 2 Form of the Certificate of Putting the into Operation (FORM).

40.
- Приложение № 2 Форма Акта ввода Товара в эксплуатацию (ФОРМА).

14. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

Buyer

State Unitary Enterprise «Dubossary HPP»

4500 Naberezhnaya str. 34, Dubossary
Current account № 2211410000000020
in the Dubossary branch №2825
CJSC «Pridnestrovian saving banc»
CIB 41 corr.account 20210000094

2211419780000020 current. EURO

2094419780020020 transit. EURO

2094419781020020 special transit. EURO

Director

_____ _____
«___»_____2024

14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Покупатель

ГУП «Дубоссарская ГЭС»

4500 г. Дубоссары, ул. Набережная 34
Р/сч. 2211410000000020
в ЗАО «Приднестровский Сбербанк»
Дубоссарский филиал №2825
КУБ 41; ФК 0700041667
Кор. сч. 20210000094

2211419780000020 текущий. ЕВРО

2094419780020020 транзитный. ЕВРО

2094419781020020 специальный

Директор

_____ _____
«___»_____2024 г.

Supplier

Поставщик

Appendix No 1
Contract No. _____
dd «___» _____2024

Приложение № 1
к Контракту № _____
от «___» _____ 2024 г.

SPECIFICATION
of supply of hydraulic generator VGS-525/84 – 40 thrust bearing parts

СПЕЦИФИКАЦИЯ
на поставку деталей подпятника гидрогенератора ВГС-525/84 – 40

No. № п/п	Name of Goods Наименование Товара	Specifications Технические характеристики	Units Ед. изм.	Q-ty К-во	Cost 1 pc., Euro Стоимость 1 шт., Евро	Total cost, Euro Стоимость общая, Евро
1	Parts of the thrust bearing of the hydrogenerator VGS-525/84 – 40 Детали подпятника	According to drawing Согласно чертежа ТКС-2665СБ	Set К-т	1		

From the SUPPLIER
От ПОСТАВЩИКА

_____ / _____ /

Contract No. _____
dd «___» _____2024
Контракт № _____
от «___» _____ 2024 г.

From the BUYER
От ПОКУПАТЕЛЯ

_____ / _____ /

No. № п/п	Name of Goods Наименование Товара	Specifications Технические характеристики	Units Ед. изм.	Q-ty К-во	Cost 1 pc., Euro Стоимость 1 шт., Евро	Total cost, Euro Стоимость общая, Евро
	гидрогенератора ВГС-525/84 – 40					
One set of hydraulic generator VGS-525/84 – 40 thrust bearing parts includes: В состав одного комплекта деталей подпятника гидрогенератора ВГС-525/84 – 40 входит:						
1.1	Support screw Винт опорный	ТКС-2634	Set К-т	8		
1.2	Thrust housing Корпус подпятника	ТКС-2652	Set К-т	1		
1.3	Thrust disc Диск подпятника	ТКС-2657	Set К-т	1		
1.4	Pin insulated Штифт изолированный	ТКС-2671	Set К-т	4		
1.5	Stud isolated Шпилька изолированная	ТКС-2673	Set К-т	8		
1.6	Housing Корпус	ТКС-2678	Set К-т	8		
1.7	Plate Тарелка	ТКС-2636	Pcs. шт.	8		
1.8	Locking bracket Скоба стопорная	ТКС-2666	Pcs. шт.	8		
1.9	Insulating gasket for pin Изоляционная прокладка под штифт	ТКС-2668	Pcs. шт.	4		
1.10	Bar Стержень	ТКС-2670	Pcs. шт.	8		
1.11	Stud Шпилька	ТКС-2684	Pcs. шт.	8		
1.12	Special nut Гайка специальная	ТКС-2685	Pcs. шт.	8		
1.13	Insulating washer Шайба изолирующая	ТКС-2686	Pcs. шт.	8		
1.14	Washer Шайба	ТКС-2687	Pcs. шт.	8		
1.15	Lock washer Шайба стопорная	ТКС-2688	Pcs. шт.	16		
1.16	Lock washer Шайба стопорная	ТКС-2688-01	Pcs. шт.	16		
1.17	Sector Сектор	ТКС-2695	Pcs. шт.	2		
1.18	Lock L=75mm Стопор L=75мм	GOST 2590-2006	Pcs. шт.	4		
1.19	Bolt M10-6gx30.48	GOST 7798-70	Pcs.	16		

From the SUPPLIER
От ПОСТАВЩИКА

_____ / _____ /

Contract No. _____
dd «___» _____2024
Контракт № _____
от «___» _____ 2024 г.

From the BUYER
От ПОКУПАТЕЛЯ

_____ / _____ /

No. № п/п	Name of Goods Наименование Товара	Specifications Технические характеристики	Units Ед. изм.	Q-ty К-во	Cost 1 pc., Euro Стоимость 1 шт., Евро	Total cost, Euro Стоимость общая, Евро
	Болт M10-6gx30.48		шт.			
1.20	Bolt M12-6gx30.88.40X Болт M12-6gx30.88.40X	GOST 7798-70	Pcs. шт.	16		
1.21	Nut M10-6H.5 (S16) Гайка M10-6H.5 (S16)	GOST 5915-70	Pcs. шт.	8		
1.22	Nut M12-6H.5 (S18) Гайка M12-6H.5 (S18)	GOST 5915-70	Pcs. шт.	8		
1.23	Nut M30-6H.5 (S46) Гайка M30-6H.5 (S46)	GOST 5915-70	Pcs шт.	8		
1.24	Washer 10.65Г Шайба 10.65Г	GOST 6402-70	Pcs. шт.	16		
1.25	spare parts, tools, accessories запасные части, инструменты, принадлежности (ЗИП)	–	Set К-т	1		
One set of spare parts for the hydraulic generator VGS-525/84 – 40 thrust bearing includes: В состав одного комплекта ЗИП деталей подпятника гидрогенератора ВГС-525/84 – 40 входит:						
1.25.1	Device for installing indicators on the thrust bearing in disassembled form Приспособление для установки индикаторов на подпятнике в разобранном виде	According to the drawing Согласно черт. ТКС-2669СБ	Set К-т	8		
1.25.2	Wrench Ключ	According to the drawing Согласно черт. ТКС-2683	Pcs. шт.	1		
1.25.3	Bolt M24x70 Болт M24x70	GOST 7798-70	Pcs. шт.	8		
1.25.4	Indicator ИЧ-10 class 1 Индикатор ИЧ-10 кл 1	DSTU 577:2009	Pcs. шт.	1		
Total cost of manufacturing, supply and installation supervision of parts for the thrust bearing of the hydro generator VGS-525/84 – 40 Общая стоимость изготовления, поставки и шефмонтажа деталей подпятника гидрогенератора ВГС-525/84 – 40						

Note:
1. Standard products manufactured in accordance with GOST and DSTU can be replaced with similar products manufactured according to European DIN

Примечание:
1. Стандартные изделия, изготавливаемые по ГОСТ и ДСТУ, могут быть заменены на аналогичные изделия, изготавливаемые по европейским

From the SUPPLIER
От ПОСТАВЩИКА

_____ / _____ /

Contract No. _____
dd «___» _____2024
Контракт № _____
от «___» _____ 2024 г.

From the BUYER
От ПОКУПАТЕЛЯ

_____ / _____ /

standards in agreement with TCS HYDRO LLC, Ukraine, Kharkov.

2. Joint processing for insulated pins ТКС-2671СБ (item 4 of drawing ТКС- 2665СБ) of the thrust disk ТКС-2657СБ (item 3 of drawing ТКС-2665СБ) with the thrust bushing must be done on site, therefore the holes in the thrust disk for insulated pins and pins isolated ones will be made with allowances. The final processing of the insulated pins must be carried out at the Dubossary HPP during installation supervision work.

стандартам DIN по согласованию с ООО «ТКС ГИДРО», Украина, г. Харьков.

2. Совместную обработку под штифты изолированные ТКС-2671СБ (поз. 4 чертежа ТКС 2665СБ) диска подпятника ТКС-2657СБ (поз. 3 чертежа ТКС-2665СБ) с втулкой подпятника необходимо произвести на месте, поэтому отверстия в диске подпятника под штифты изолированные и штифты изолированные будут выполнены с припусками. Окончательную обработку штифтов изолированных необходимо произвести на Дубоссарской ГЭС во время выполнения шеф-монтажных работ.

Buyer
State Unitary Enterprise «Dubossary HPP»

Director

_____ _____

«___»_____2024

Покупець
ГУП «Дубоссарская ГЭС»

Директор

_____ _____

«___»_____2024 г.

Supplier

Поставщик

From the SUPPLIER
От ПОСТАВЩИКА

_____ / _____ /

Contract No. _____
dd «___» _____2024
Контракт № _____
от «___» _____ 2024 г.

From the BUYER
От ПОКУПАТЕЛЯ

_____ / _____ /

Appendix No 2
Contract No. _____
dd «___» _____2024

Приложение № 2
к Контракту № _____
от «___» _____ 2024 г.

FORM

ФОРМА

beginning of the form

начало формы

Certificate of putting the Goods into operation
Акт ввода Товара в эксплуатацию

_____ «____» _____202__

г._____ «____» _____202__ г.

Buyer	**State Unitary Enterprise «Dubossary Hydroelectric Power Station»** *(name of company)*	Покупатель	**ГУП «Дубоссарская ГЭС»** *(наименование организации)*
Supplier	_____ *(name of company)*	Поставщик	_____ *(наименование организации)*
Goods	Hydro generator VGS-525/84 – 40 thrust bearing parts	Товар	Детали подпятника гидрогенератора ВГС-525/84 – 40
Contract	No. ____ dated _____ 202__	Контракт	№ ____ от «___» _____ 202__ г.

1. The work performed on the supervision of installation of the supplied Goods satisfies the terms of the Contract.
2. Based on the results of the work performed by the Supplier, the Buyer has no complaints regarding the scope, timing and fulfillment of the Supplier's obligations under the Contract.
3. The completed work is accepted by the Buyer for payment according to stage IV, clause 3.1. Contract.

1. Выполненные работы по шефмонтажу поставленного Товара удовлетворяют условиям Контракта.
2. По итогам выполненных Поставщиком работ Покупатель в отношении объемов, сроков и выполнения обязательств Поставщика по Контракту претензий не имеет.
3. Выполненные работы принимаются Покупателем к оплате по этапу IV п. 3.1. Контракта.

Accepted from the Buyer:

_____
(job title)

_____
(signature)

_____
(full name)

Принял от Покупателя:

_____
(должность)

_____
(подпись)

_____
(расшифровка подписи)

Passed from the Supplier:

_____
(job title)

_____
(signature)

_____
(full name)

Сдал от Поставщика:

_____
(должность)

_____
(подпись)

_____
(расшифровка подписи)

end of mold

конец формы

From the SUPPLIER
От ПОСТАВЩИКА

_____ / _____ /

Contract No. _____
dd «___» _____2024
Контракт № _____
от «___» _____ 2024 г.

From the BUYER
От ПОКУПАТЕЛЯ

_____ / _____ /

Form agreed:

Форма согласована:

Buyer
State Unitary Enterprise «Dubossary HPP»

Покупець
ГУП «Дубоссарская ГЭС»

Director

_____ _____
«___»_____2024

Директор

_____ _____
«___»_____2024 г.

Supplier

Поставщик

From the SUPPLIER
От ПОСТАВЩИКА

_____ / _____ /

Contract No. _____
dd «___» _____2024
Контракт № _____
от «___» _____ 2024 г.

From the BUYER
От ПОКУПАТЕЛЯ

_____ / _____ /